

Distr.  
GENERAL

S/1994/384  
4 April 1994  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ТУРЦИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 4 АПРЕЛЯ 1994 ГОДА НА ИМЯ  
ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Имею честь сослаться на пункт 6 Вашего доклада от 4 марта 1994 года (S/1994/262) о Вашей миссии добрых услуг на Кипре, в котором упоминается о "согласии Турции... с пакетом мер по укреплению доверия".

Как Вам известно, позиция Турции в отношении пакета мер по укреплению доверия всегда выражалась как "поддержка", а не как "согласие", в то время как ее роль состоит в том, чтобы "содействовать достижению согласия с ним". Это также явствует из пунктов 33 и 50 Вашего доклада от 1 июля 1993 года (S/26026), пунктов 14 и 19 Вашего доклада от 14 сентября 1993 года (S/26438) и пункта 104 Вашего доклада от 22 ноября 1993 года (S/26777).

Кроме того, в ходе бесед по этому вопросу с представителями Организации Объединенных Наций турецкие должностные лица всегда выражали "поддержку в принципе" указанного пакета. Об этом же говорилось и в ходе встречи моего министра г-на Хикмета Четина со Специальным представителем Генерального секретаря Организации Объединенных Наций на Кипре г-ном Джо Кларком, которая состоялась 28 января 1994 года в Стамбуле.

Безусловно, Турция всегда в принципе поддерживала пакет мер по укреплению доверия и содействовала достижению согласия с ним. Однако Вы признаете, что роль Турции не выходит за рамки такой поддержки и содействия и не включает в себя согласие или непринятие. Поэтому формулировка, содержащаяся в пункте 6 доклада от 4 марта 1994 года, является вводящей в заблуждение, поскольку она создает неверное впечатление о том, что Турция является одной из сторон в процессе, касающемся указанного пакета. Важно отметить, что сторонами этого процесса как в отношении пакета мер по укреплению доверия, так и миссии добрых услуг Генерального секретаря являются две стороны на Кипре.

Я считаю себя обязанным направить Вам это письмо, поскольку наши инициативы о том, чтобы Секретариат опубликовал соответствующее исправление, успеха не принесли.

Я буду Вам весьма признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Ынал БАТУ  
Посол  
Постоянный представитель

-----